

## Canzoni dei movimenti afroamericani

Scritta da Richard Fariña e resa famosa da Joan Baez, è forse il più bell'esempio della produzione dei folksinger bianchi ispirati dal movimento per i diritti civili. La "domenica di Birmingham" è il 15 settembre 1963, quando una dozzina di candelotti di dinamite scagliati dentro la chiesa battista della 116<sup>ma</sup> strada di Birmingham, Alabama, uccisero

Come round by my side and I'll sing you a song,  
I'll sing it so softly, it'll do no one wrong.  
On Birmingham Sunday the blood ran like  
wine  
And the choirs kept singing of freedom.  
That cold autumn morning no eyes saw the  
sun,  
And Addie Mae Collins, her number was one.  
At an old Baptist church there was no need to  
run  
And the choirs kept singing of freedom.  
The clouds they were grey and the autumn  
winds blew  
And Denise McNair brought the number to  
two.  
The falcon of death was a creature they knew,  
And the choirs kept singing of freedom.  
The church it was crowded, but no one could  
see  
That Cynthia Wesley's dark number was  
three.  
Her prayers and her feelings would shame  
you and me.  
And the choirs kept singing of freedom.  
Young Carol Robertson entered the door  
And the number her killers had given was  
four..  
She asked for her blessing but asked for no more.  
And the choirs kept singing of freedom.  
On Birmingham Sunday a noise shook the  
ground  
And people all over the earth turned around,

quattro bambine che seguivano le lezioni della scuola domenicale. La musica e alcune delle immagini vengono da una canzone tradizionale scozzese, "I Loved a Lass". (A.P.) Richard Fariña  
Birmingham Sunday

### Domenica a Birmingham

Venitemi accanto e vi canterò una canzone,  
la canterò dolce, senza far male a nessuno.  
Quella domenica a Birmingham il sangue scorreva  
come vino  
e i cori cantavano di libertà.  
Quel freddo mattino d'autunno gli occhi non videro  
il sole  
e Addie Mae Collins aveva il numero uno.  
In quella vecchia chiesa battista, non c'era fretta  
e i cori cantavano di libertà.  
Le nubi erano grigie, il vento d'autunno soffiava  
e Denise McNair portò il numero a due.  
Il falco della morte era una creatura che conosceva  
e i cori cantavano di libertà.  
La chiesa era piena ma nessuno si accorse  
che l'oscuro numero di Cynthia Wesley era il  
tre.  
Le sue preghiere e i suoi sentimenti ci  
farebbero vergognare,  
e i cori cantavano di libertà.  
La piccola Carol Robertson passò dalla porta  
e il numero che le avevano dato gli assassini  
era il quattro.  
Chiese una benedizione, non chiese nient'altro  
e i cori cantavano di libertà.  
Quella domenica a Birmingham un suono fece  
tremare la terra

For no one recalled a more cowardly sound  
 And the choirs kept singing of freedom.  
 The men in the forest they once asked of me,  
 How many black berries grew in the blue sea.  
 And I asked them right back with a tear in my  
 eye  
 How many dark ships in the forest?  
 The Sunday has come and the Sunday has gone  
 And I can't do much more than to sing you a  
 song,  
 I'll sing it so softly, it'll do no one wrong  
 And the choirs kept singing of freedom.

e la gente del mondo intero si voltò a guardare  
 perché nessuno aveva mai sentito un suono più  
 vile  
 e i cori cantavano di libertà.  
 Gli uomini della foresta mi chiesero una volta:  
 quante nere bacche crescono nell'azzurro mare?  
 Io gli risposi, con le lacrime agli occhi:  
 quante scure navi ci sono nella foresta?  
 La domenica è venuta, la domenica è passata  
 e io non posso fare altro che cantarvi una  
 canzone,  
 la canterò piano, senza far male a nessuno  
 e i cori cantavano di libertà.

*Slow*

Paul and Silas, bound in jail, — had no  
 mon - ey for to go their bail, — Keep your  
 eyes on the prize, — hold — on, hold on. Hold —  
 on, — Hold — on, — Keep your —  
 eyes on — the prize, — Hold — on, hold on.